



ta”

T E R M A S T

Propuestas de Terminoloxía Asturiana

Terminoloxía  
Xurídica y Alministrativa



**Terminoloxía**  
**Xurídica y Alministrativa**



**Propuestas de Terminología Asturiana**

# **Terminoloxía Xurídica y Alministrativa**

**Nicolás Bartolome Pérez**

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA  
Uviéu, 2021

Col sofitu del Gobiernu del Principáu d'Asturies

© Nicolás Bartolome Pérez  
© D'esta edición: Academia de la Llingua Asturiana  
© Imaxen de portada: Creative Commons  
Diseñu de la coleición: Monchi Pedreira  
ISBN: 978-84-8168-581-7  
D. LL.: AS 01839-2021

## ¿Qué ye TERMAST?

TERMAst ye'l centru encargáu de la coordinación xeneral de les xeres terminolóxicques venceyaes a la llingua asturiana y surde en xineru de 2009 per aciu del pautu robláu ente tres entidaes asturianas: el coleutivu Softastur, el Colexu d'Inxenieros n'Informática del Principáu d'Asturies y l'Academia de la Llingua Asturiana.

La idea cimera de TERMAst ye la elaboración de propuestas terminolóxicques d'aplicación a los nuevos usos de la llingua asturiana y la disponibilidá de consulta al traviés d'una estaya concreta dientro de la páxina web de l'Academia de la Llingua Asturiana.

A la escontra d'otros entamos y propuestas normativas de l'ALLA, TERMAst quier que seyan iniciatives individuales o grupales concretes les que dean a la conocencia pública la so particular propuesta de solución a los problemes terminolóxicos del asturianu nos estremaos contestos comunica-tivos: ámbitu científicu, de les nueves teunoloxíes, económicu, sociolóxicu, humanísticu... Estes propuestas tarán al algame de los usuarios de la llingua asturiana, de mou que sedrán éstos —xol so usu o refugu— los que dirán dando-yos calter de normalidá, de mou que llueu d'ello l'Academia pueda dir inxiriéndolos dientro de los sos calces normativos.

Darréu de lo anterior, TERMAst fai'l brinde a los especialistas de los distintos ámbitos del conocimientu pa que, dempués d'un estudiu fondu de les necesidaes terminolóxicques del asturianu nun aspeutu concretu, faigan llegar a esti centru de coordinación xeneral les sos propuestas, na seguranza de que TERMAst, tres un rápidu procesu de revisión y, nel so casu, d'axuste, pueda espublizales al traviés de la canal online conseñada.

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA



## A, a

- abogáu, -ada:** Profesional con llicenciatura en Derechu incorporáu como exerciente a un Colexu d'Abogaos que se dedica a la defensa xurídica d'intereses ajenos nos xulgaos y tribunales de tolos órdenes xurisdiccionales, y al asesoramientu llegal. Cast.: abogado, -ada.
- absolución:** Pronunciamientu d'un órganu xudicial del orde penal que declara la falta de responsabilidá criminal del acusáu. // 2. Decisión xudicial que desestima'l pidimientu fechu pol demandante frente al demandáu. Cast.: absolución.
- accidente de trabayu:** Mancadura que sufre'l trabayador por mor del llabor que fai por cuenta del empresariu. Cast.: accidente de trabajo.
- acoyida de menores:** Institución xurídica de proteición del menor desamparáu que pue ser temporal o definitiva, y que pue constituíse nuna familia o nun centru específicu. Cast.: acogimiento de menores.
- acreedor, -ora:** Persona a favor de la que se constitúi una obligación y que tien un derechu a esixir el cumplimientu d'un deber a otra, pudiendo dirixise escontra'l patrimoniu del deudor en casu d'incumplimientu. Cast.: acreedor.
- acta:** Documentu públicu nel que se recueyen actuaciones xudiciales o alministratives. Cast.: acta.
- actor, -ora:** demandante. Cast.: actor, -ora.
- actu alministrativu:** Actu xurídicu realizáu por una Alministración Pública rexíu pol Derechu alministrativu y dirixíu a un particular. Cast.: acto alministrativu.
- acusación:** Exerciciu de l'aición penal solicitando la condena d'una persona que da la condición de parte acusadora a quien la formula. Cast.: acusación.
- acusación particular:** La qu'exercita'l perxudicáu direutu por un fechu delictivu. Cast.: acusación particular.
- acusación popular:** La que pue exercitar cualquier persona en rellación con un delitu públicu. Cast.: acusación popular.
- acusación privada:** La exercitada pol ofendíu naquellos delitos que solo puen persiguise per aciu de denuncia previa. Cast.: acusación privada.
- acusación pública:** La qu'exercita'l Ministeriu Fiscal en toles causes por delitos que tengan la consideranza de públicos. Cast.: acusación pública.
- acusáu, -ada:** Persona escontra la que se formula nel cursu d'un procesu penal un escritu d'acusación exercitando escontra ella l'aición penal. Cast.: acusado, -ada.
- adopción:** Institución xurídica que crea una rellación asemeyada a la filiación con una persona que nun ye pariente por xeneración. Cast.: adopción.
- afayamientu de bien perdíu:** Delitu consistente n'apropiase con ánimu de llucru d'una cosa perdida o de dueñu desconocíu. Cast.: hallazgo de bien perdido.

- agravante:** Circunstancia que modifica la responsabilidad criminal elevando la pena correspondiente a un delito Cast.: agravante.
- acción:** Potestá per aciú de la que se procura la reconocencia o proteición d'un derechu énte un órganu xurisdiccional. Cast.: acción.
- acción penal:** Esixencia de que se declare la responsabilidad penal d'una persona nun órganu xurisdiccional penal. Cast.: acción penal.
- albacea:** Persona encargada pol testador pa executar les sos últimes voluntaes y lo dispuesto en testamentu. Cast.: albacea.
- alcalde, -esa:** Persona que preside la corporación conceyil, dirixe'l gobiernu y l'alministración del conceyu, representa al ayuntamientu y, ente otros atribuciones, convoca y preside les sesiones del Plenu. Cast.: alcalde, -esa.
- alcuerdu:** Actu alministrativu adoptáu polos órganos colexaos d'una Alministración. Cast.: acuerdo.
- alevosía:** Circunstancia agravante nos delitos escontra les persones que consiste n'emplegar medios p'asegurar la so execución ensin riesgu, o que reduzan o impidan la defensa de la víctima. Cast.: alevosía.
- alimentos:** Obligación de proporcionar medios de vida impuesta llegalmente ente parientes próximos. Cast.: alimentos.
- alministración llocal:** La conformada polos conceyos, les provincies y les islles, ente otros entes de caráuter superior o inferior al conceyu. Cast.: administración local.
- alministración pública:** Organización con personalidá xurídica encargada del llogru de los fines d'interés xeneral, la xestión de los servicios públicos y la satisfaiçión de les necesidaes coleutives, y que pue ser de caráuter territorial, institucional o corporativa. Cast.: administración pública.
- alministración territorial:** La formada pola Alministración Xeneral del Estáu, la de les Alministraciones de les Comunidaes Autónomes y la de los entes llocales que tienen asignaes con caráuter xeneral les potestaes alministratives, y, ente otros, la titularidá de los servicios públicos y del dominiu públicu. Cast.: administración territorial.
- alministración xeneral del estáu:** La conformada polos órganos burocráticos del Estáu central dirixíos pol Gobiernu de la Nación. Cast.: administración general del estado.
- alministración de xusticia:** Conxuntu d'órganos estatales encargaos de la función xurisdiccional. Cast.: administración de justicia.
- amenaces:** Delitu o falta consistente nel anunciú a otra persona de causa-y un mal que constitúi delitu yá seya na so persona, honor o propiedaes. Cast.: amenazas.
- amoyonamientu:** Actuación de fixación de les llendes d'un terrén llantando moyones. Cast.: amojonamiento.

- analogía:** Aplicación d'una norma xurídica a un supuestu non previstu nel preceutu, pero col que tien semeyanza o idéntidá de razón. Cast.: analogía.
- aniciación a pidimientu de parte:** Forma de principiar un procedimientu alministrativu a solicitú del interesáu. Cast.: iniciación a instancia de parte.
- aniciación d'oficiu:** Forma de principiar un procedimientu alministrativu pola propia Alministración. Cast.: iniciación de oficio.
- ánimu de llucru:** Intención d'una persona de facer medrar el so patrimoniu o llograr un provechu per aciu d'un actu xurídicu llícitu o illícitu. Cast.: ánimo de lucro.
- anubrimientu:** Delitu que consiste n'auxiliar al autor o cómpliz d'un crime depués de la so comisión col envís de que nun se lu descubra y poder escapar de l'aición de la xusticia. Cast.: encubrimiento.
- anulabilidad:** Condición d'un actu o negociu xurídicu afeutáu por un viciu o defeutu que lo fai susceptible de ser impugnáu. Cast.: anulabilidad.
- apoderamientu:** Concesión d'un poder de representación d'una persona a favor d'otra. Cast.: apoderamiento.
- apremiu:** Procedimientu alministrativu executivu que s'anicia pasáu'l periodu de pagu voluntariu d'un tributu y que faculta a l'Alministración acreedora a embargar el patrimoniu del deudor. // **2.** Fase final del procedimientu civil d'execución forzosa que tien como oxetivu la entrega del bien embargáu al acreedor, o, ente otros, la subasta de los bienes embargaos pa pagar la cantidá debida al executante. Cast.: apremio.
- apropiación indebida:** Delitu consistente en quedase o disponer d'un bien que se recibe cola obligación de devuelvelu. Cast.: apropiación indebida.
- anotación:** Actu xurídicu d'estinción o modificación d'una obligación pola creación d'una nueva que reemplaza a l'anterior. Cast.: notación.
- arbitraxe:** Sistema de resolución de conflictos estraxudicial nel que les partes se comprometen a aceptor la decisión d'un árbitru que tien efeutos de cosa xulgada. Cast.: arbitraje.
- arrepentimientu:** Circunstancia atenuante de la responsabilidá penal pola que'l culpable, enantes de conocer l'apertura d'un procedimientu xudicial, confiesa a les autoridaes la so infraición, o repara o disminúi'l dañu causáu enantes del xuiciu oral. Cast.: arrepentimiento.
- arres:** Suma de dineru o d'otra cosa funxible qu'una parte entrega a otra al formalizar ente elles un contratu en garantía de la esistencia del mesmu o del cumplimientu de les obligaciones contractuales. Cast.: arras.
- arriendu:** Contratu que cede l'usu o gocie d'una cosa per un tiempu o qu'obliga a facer una obra o un serviciu a cambiu d'un preciu. Cast.: arrendamiento.
- arriendu rústicu:** Aquel pol qu'una persona cede a otra temporalmente y a empara de preciu l'usu d'una finca pal so aprovechamientu agrícola, ganaderu o forestal. Cast.: arrendamiento rústicu.

- arriendu urbanu:** Aquel pol qu'una persona cede a otra temporalmente y empara de preciu l'usu d'una vivienda o d'un llocal. Cast.: arrendamiento urbano.
- arriquecimientu inxustu:** Medría d'un patrimoniu en perxuiciu d'otru ensin qu'esista causa xurídica que lu xustifique. Cast.: enriquecimiento sin causa, enriquecimiento injusto.
- asentimientu a la demanda:** Conformidá del demandáu nun procesu cola demanda que-y formula la parte contraria. Cast.: allanamiento a la demanda.
- asesinatu:** Delitu que consiste en matar a otra persona con alevosía, por preciu, recompensa o promesa, o con ensañamientu. Cast.: asesinato.
- astención:** Prohibición de participar nun procesu a xueces, maxistraos, fiscales o funcionarios de l'Alministración de Xusticia y a funcionarios o cargos públicos nun procedimientu alministrativu por esistir una circunstancia prevista llegalmente que pue condicionar la so imparcialidá. Cast.: abstención.
- atentáu:** Delitu que consiste n'agredir a una autoridá, a un axente de l'autoridá o a un funcionariu, siempre qu'estos últimos tean nel exerciciu de les sos funciones. Cast.: atentado.
- atenuante:** Circunstancia que modifica la responsabilidá criminal rebaxando la pena correspondiente a un delitu. Cast.: atenuante.
- atestáu:** Documentación que contién les actuaciones policiales desendolcaes na investigación d'una infracción penal. Cast.: atestado.
- audiencia nacional:** Tribunal con xurisdicción en tol territoriu estatal con determinaes competencies nel ámbitu penal, social y contencioso-alministrativu. Cast.: audiencia nacional.
- audiencia provincial:** Tribunal con xurisdicción nuna provincia y competencies nel ámbitu penal y civil. Cast.: audiencia provincial.
- autu:** Resolución xudicial que resuelve aspectos relevantes d'un procesu diferentes de la cuestión de fondu. Cast.: auto.
- autonomía:** Capacidá de ciertos entes p'autogobernase con órganos de gobiernu y normes propies. Cast.: autonomía.
- ayalga:** Depósitu ocultu ya inoráu d'oxetos de valor o dineru del que se desconoz el so dueñu. Cast.: tesoro ocultu.
- ayuntamientu, l':** sust. Órganu de gobiernu y alministración del conceyu conformáu pol alcalde y los conceyales. Cast.: ayuntamiento.

## B, b

- bandu:** Comunicación del alcalde dirixida a la ciudadanía a fin de recordar el cumplimentu d'obligaciones llegalas, o fecha col envís de promover determinaes conductes Cast.: bando.
- baxa llaboral:** Incapacida temporal pa trabayar d'una persona por accidente o enfermeda certificada por un medicu. Cast.: incapacidad temporal, baja llaboral.
- beneficiu d'inventariu:** Mou d'aceutación del heriedu nel que les deudes de la herencia respuenden solo con bienes hereditarios y non con bienes propios del heriede aceutante. Cast.: beneficio de inventario.
- bien:** Cosa que ye o que pue ser oxetu d'apropiación y tresmisión. Cast.: bien.
- bien comunal:** Aquel propiu de los entes llocales que puen usar o aprovechar el común de los vecinos. Cast.: bien comuna.
- lbien del común:** bien comunal.
- bien ganancial:** Aquel que forma parte de la socieda de gananciales d'un matrimoniu. Cast.: bien ganancial.
- bien inmueble:** Aquel que ta asitiáu de manera fixa y que nun se pue treslladar ensin esgoncialu. Cast.: bien inmueble.
- bien mueble:** Aquel que nun ta asitiáu de manera fixa y que se pue treslladar ensin esgoncialu. Cast.: bien mueble.
- bien privativu:** Aquel que pertenez n'esclusiva a ún de los esposos nun matrimoniu con réxime económicu de gananciales. Cast.: bien privativo.
- bien xurídicu:** Interés que se quier protexer tipificando una conducta como delitu. Cast.: bien jurídico.
- bigamia:** Delitu consistente en casase tando vixente un matrimoniu anterior. Cast.: bigamia.
- bona fe:** Principiu xeneral del Derechu que determina una actuación honesta nel exerciciu de los derechos suxetivos. Cast.: buena fe.

## C, c

- caducidá:** Decadencia d'un derechu pola so falta d'exerciciu nun tiempu concretu. Cast.: caducidad.
- capacidá d'obrar:** Aptitú pa poder exercer derechos con plenos efeutos xurídicos que s'algama dafechu cola mayoría d'edá. Cast.: capacidad de obrar.
- capacidá xurídica:** Manifestación esencial de la personalidá qu'implica aptitú pa ser titular de derechos y de deberes xurídicos. Cast. capacidad jurídica.
- capitulaciones matrimoniales:** Conveniu fechu n'escritura pública que regula, modifica o sustitú'l réxime económicu del matrimoniu. Cast.: capitulaciones matrimoniales.
- carrera xudicial:** Cuerpu profesional integráu por xueces y maxistraos que tienen encomendada n'esclusiva la función xurisdiccional. Cast.: Carrera Judicial.
- casa conceyu:** Sede del ayuntamientu. Cast.: casa consistorial.
- catastru:** Censu de finques urbanes y rústiques con efeutos fiscales. Cast.: catastro.
- caudal hereditariu:** Conxuntu de bienes, derechos y deudes d'una persona difunta que conformen la so herencia. Cast.: caudal relicto.
- causa del contratu:** Conteníu esencial del contratu necesariu pa la so validez. Cast.: causa del contrato.
- causahabiente:** Persona que tien un derechu que-y tresmite otra. Cast.: causahabiente.
- causante:** Persona que tresmite'l derechu que tien otra. Cast.: causante.
- censu:** Derechu real sobre un inmueble que xenera frutos y que faculta al titular a esixir una retribución añal, temporal o perpetua, con cargu a los frutos del inmueble. Cast.: censo.
- certificáu:** Documentu alministrativu qu'acredita una circunstancia conseñada nun espediente, archivu o rexistru. Cast.: certificación, certificado.
- cesión de bienes:** Entrega del bienes del deudor al acreedor en pagu de la deuda, pero que solo llibera pol importe llíquidu de los bienes cedíos. Cast.: cesión de bienes.
- cesión de creitu:** Tresmisión de la titularidá d'un creitu. Cast.: cesión de crédito.
- cheque:** Títulu valor que contién una orde de pagu del llibrador a una entidá bancaria p'abonar al tenedor llexítimu la suma que s'espresa nel mesmu. Cast.: cheque.
- citación:** Comunicación d'un órganu xudicial o alministrativu a una persona pa que compareza énte'l mesmu un día y hora determinaos. Cast.: cheque.
- coacción:** Delitu consistente n'obligar a una persona con fuercia o intimidación a facer lo que nun quier, o a nun facer lo que la llei nun prohibe. Cast.: coacción.

- comité d'empresa:** Órganu colexáu de representación conxunta de los trabayadores nun centru de trabayu o empresa con más de cincuenta trabayadores Cast.: comité de empresa.
- cómpliz:** Persona que voluntariamente ayuda al autor d'un delitu o falta na realización de la infraición penal. Cast.: cómplice.
- compraventa:** Contratu de tresmisión patrimonial pol qu'un de los contratantes entrega una cosa determinada, y l'otru paga por ella un preciu ciertu. Cast.: compraventa.
- comunidá:** Situación na que'l titular d'un bien o derechu ye una pluralidá de persones. Cast.: comunidad.
- comunidá autónoma:** Ente públicu territorial con autonomía política, alministración propia y potestá llexislativa constituida al amparu de la Constitución y de lo so Estatutu d'Autonomía. Cast.: comunidad autónoma.
- conceyal, -ala:** Miembru d'una corporación conceyil escoyíu nunes eleiciones llocales. Cast.: concejal, -ala.
- conciliación:** Procedimientu de xurisdicción voluntaria que busca la resolución d'un conflictu ente partes evitando un procesu contenciosu na vía xurisdiccional civil. Cast.: conciliación.
- conciliación llaboral:** Requisitu previu pa la tramitación de determinaos procedimientos na vía xurisdiccional social que busca l'alcuertu de les partes énte una unidá alministrativa específica enantes de dir al correspondiente procesu llaboral. Cast.: conciliación.
- conceyu:** Entidá llocal básica conformada pola población, el territoriu conceyil y l'ayuntamientu. Cast. municipio.
- conformidá del imputáu:** Actu per aciu del que l'imputáu nun procesu penal acepta la pena que solicita l'acusación dictándose sentencia pol órganu xurisdiccional ensin necesidá de vista y d'acordies cola conformidá. Cast.: conformidad del imputado.
- constitución:** Norma cimera del ordenamientu xurídicu estatal a la que se subordinen el restu de normes xurídiques y que regula la organización básica del Estáu, y los derechos fundamentales y llibertaes públiques de la ciudadanía. Cast.: constitución.
- contestación a la demanda:** Escritu formal, xeneralmente con intervención d'abogáu y procurador, pol que la parte demandada nun procesu respunde y opónse a los pidimientos del demandante. Cast.: contestación a la demanda.
- contratu:** Pautu ente dos o más partes pol que se crea, modifica o desancia una rellación xurídica. Cast.: contrato.
- contratu alministrativu:** Aquel nel qu'una de les partes ye una Alministración Pública y que tien por oxetu un interés públicu yá seya la realización d'una obra, la concesión d'obres públiques o la xestión d'un serviciu públicu. Cast.: contrato administrativo.

- contratu mercantil:** El celebráu por un empresariu nel exerciciu de la so actividá profesional con otra parte y que ta reguláu pol Códigu de Comerci u y demás lleis mercantiles. Cast.: contrato mercantil.
- contratu de trabayu:** Alcuertu de voluntaes pol qu'una persona fai un llabor voluntariu y pagáu por cuenta d'un empresariu que recibe'l resultáu de l'actividá desarrollada. Cast.: contrato de trabajo.
- contratu llaboral:** contratu de trabayu. Cast.: contrato laboral.
- conveni u co leutivu:** Alcuertu ente sindicatos y organizaciones empresariales pa fixar nuna empresa o nun sector d'actividá les condiciones de trabayu y económicques con fuercia vinculante pa quien ta representáu poles organizaciones que lu roblen. Cast.: convenio co lectivo.
- conveni u regulador:** Alcuertu escritu ente los esposos en casu de divorciu, separtación o nulidá matrimonial sobre la guarda y custodia de los fíos comunes, el destín del llar familiar o la lliquidación del réxime económicu del matrimoniu. Cast.: convenio regulador.
- corporación de derechu públicu:** Entidá integrada polos miembros d'un co leutivu profesional o llaboral regulada llegalmente y concediéndu-y el desempeñu de ciertas funciones alministratives. Cast.: corporación de Derechu Públicu.
- cortes xenerales:** Parllamentu conformáu pol Congresu de los Diputaos y el Senáu qu'en conxuntu representen al pueblu español, exercen la potestá llexislativa, controlen al Gobiernu y aprueben los presupuestos xenerales. Cast.: cortes generales.
- cosa:** Entidá material o inmaterial con esistencia autónoma que pue ser oxetu d'apropiación patrimonial. Cast.: cosa.
- cosa funxible:** Aquella que se consume col so usu natural. Cast.: cosa fungible.
- cosa xulgada:** Condición que da a un asuntu la esistencia d'una resolución xudicial y qu'impide volver a plantealu nun nuevu xuiciu. Cast.: cosa juzgada.
- costes procesales:** Gastos orixinaos nun xuiciu y que comprenden principalmente los honorarios y derechos d'abogaos, procuradores y péritos. Cast.: costas procesales.
- costume:** Norma xurídica xeneralmente non escrita establecida pol reiteráu usu social. // 2. Fonte del Derechu de rangu inferior a la llei. Cast.: costumbre.
- culpa:** Aición o omisión imprudente o ensin la debida dilixencia, fecha voluntariamente, pero ensin ánimu de dañar nin mala fe. Cast.: culpa.
- culpabilidad:** Declaración de responsabilidá d'una persona na comisión d'una infracción penal. Cast.: culpabilidad.
- curatela:** curiadería.
- curiador, -ora:** Persona designada llegal o xudicialmente qu'exerce la curiadería n'interés d'otra. Cast.: curador.
- curiadería:** Institución de guarda llegal que tien por oxetu la intervención del curiador naquellos actos que nun puen facer solos los incapaces,

emancipaos y pródigos. Cast.: curatela.

## D, d

- daño moral:** Sufrimientu psíquicu que produz nuna persona una actividá y qu'impón al causante la obligación d'indemnizar. Cast.: daño moral.
- decretu:** Norma xurídica de rangu reglamentariu dictada pol Gobiernu (Real Decretu), o polos gobiernos autonómicos (Decreto). Cast.: decreto.
- decretu-llei:** Norma xurídica con rangu de llei y, en principiu, de caráuter provisional que dicta'l Gobiernu en casu d'urxencia. Cast.: decreto-ley.
- decretu-llexislativu:** Norma con rangu de llei dictada pol Gobiernu cola habilitación previa del Congresu de los Diputaos yá seya p'amestar textos llegalés nún solu, o pa facer un testu llegal articuláu. Cast. decreto-legislativo.
- defensor del pueblu:** Altu comisionáu de les Cortes Xenerales designáu por éstes pa la defensa de los derechos fundamentales y llibertaes públiques de la ciudadanía. Cast.: defensor del pueblu.
- delegáu de personal:** Órganu de representación conxunta de los trabayadores nun centru de trabayu o empresa con más de diez trabayadores y menos de cincuenta. Cast.: delegado de personal.
- delitu:** Conducta antixurídica, punible y tipificada nel Códigu Penal con una pena grave o menos grave. Cast.: delito.
- delitu priváu:** El que requier pa la so persecución de presentación de querella pol ofendíu o perxudicáu. Cast.: delito privado.
- delitu públicu:** El persiguible d'oficiu y que nun requier denuncia o querella pola víctima. Cast.: delito públicu.
- demanda:** Escritu formal, fechu xeneralmente con intervención d'abogáu y procurador, dirixíu a un xulgáu o tribunal nel qu'una parte fai un pidimientu fundamentáu xurídicamente frente a otra y que da llugar al aniciu d'un procedimientu xudicial. Cast.: demanda.
- demandáu, -ada:** Suxetu escontra'l que se dirixe una demanda y que ye parte nun procesu. Cast.: demandado, -ada.
- demandante:** Suxetu que formula una demanda énte un órganu xudicial reclamando una concreta tutela de los sos derechos o intereses y que ye parte nel procesu. Cast.: demandante.
- denuncia:** Declaración na qu'una persona afirma énte un xuez, la Policía o'l Ministeriu Fiscal la esistencia d'un delitu o una falta. Cast.: denuncia.
- derechu:** Conxuntu de normes que regulen l'actividá humana na sociedá, tando sancionáu'l so incumplimientu. Cast.: derecho.
- derechu alministrativu:** Aquel que rixe l'actividá y organización del Estáu pal llogru de los sos fines y regula les rellaciones de les Alministraciones Públiques cola ciudadanía. Cast.: derecho alministrativu.
- derechu civil:** El que regula con caráuter xeneral l'estatutu xurídicu de les persones, l'estáu civil, la familia, la muerte y la socesión patrimonial, les obligaciones y contratos, y la propiedá. Cast.: derecho civil.

- derechu canónicu:** El que regula la organización de la Ilesia Católica y la vida de los fieles acordies colos principios de la relixón católica. Cast.: derecho canónico.
- derechu constitucional:** Conxuntu de normes xurídiques que regulen la organización fundamental del Estáu y l'exerciciu del poder políticu. Cast.: derecho constitucional.
- derechu del trabayu:** Aquel que regula les rellaciones llaborales ente l'empresariu o emplegador y los trabayadores. Cast.: derecho del trabajo.
- derechu internacional priváu:** El que regula les normes dirixíes a resolver los conflictos de derechu priváu en situaciones onde puen resultar aplicables llexislaciones de diferentes Estaos. Cast.: derecho internacional privado.
- derechu internacional públicu:** El que regula les rellaciones ente Estaos y otres organizaciones internacionales. Cast.: derecho internacional público.
- derechu mercantil:** Aquel que regula l'estatutu y l'actividá de los empresarios y comerciantes. Cast.: derecho mercantil.
- derechu penal:** Conxuntu de normes que regulen los delitos, les faltas y les penes pola comisión d'infracciones penales, al igual que les midíes de seguridá. Cast.: derecho penal.
- derechu priváu:** El que regula les rellaciones ente particulares. Cast.: derecho privado.
- derechu procesal:** Aquel que regula les normes de funcionamientu de los xuicios nos diferentes ámbitos xurisdiccionales. Cast.: derecho procesal.
- derechu públicu:** El que regula la organización y l'actividá del Estáu y les sos rellaciones colos particulares. Cast.: derecho público.
- derechu real:** El que da al so titular un poder inmediatu y direutu sobre una cosa frente a cualquiera, y que pue ser plenu o llimitáu. Cast.: derecho real.
- derechu suxetivu:** Facultá o poder que pertenez a una persona. Cast.: derecho subjetivo.
- desallugu:** Proceu nel que l'arrendador d'una vivienda o llocal busca desagospiar al arrendatariu de la finca por impagu o por finar el tiempu de duración de contratu, ente otres causes llegalmente previstes. Cast.: desahucio.
- desheredación:** Disposición testamentaria pola que'l testador dexa ensin llexítima a un herederu forzosu por dase una causa xustificada prevista llegalmente. Cast.: desheredación.
- desimente:** Circunstancia qu'esclúi la responsabilidá penal d'una persona. Cast. eximente.
- desllinde:** Actu pa determinar les llendes d'una finca o d'un territoriu. Cast.: deslinde.
- despidu:** Decisión del empresariu que produz el desaniciu del contratu llaboral respetive a un trabayador al so serviciu. Cast.: despido.
- despidu por causes oxetives:** Aquel que se produz pola concurrencia d'una situación prevista llegalmente como la necesidá de desanicar un puestu

de trabayu o la ineptitú del trabayador nel llabor que tien asignáu. Cast.: despidu por causes objetivas.

**despidu coleutivu:** El qu'afeuta a determináu númeru de contratos de trabayu en función del tamañu de la empresa pola existencia de causes económicques, técniques, organizatives o de producción. Cast.: despidu colectivo.

**despidu disciplinariu:** Aquel que se produz pola existencia d'un incumplimientu grave y culpable de les obligaciones del trabayador. Cast.: despidu disciplinario.

**despidu improcedente:** Aquel nel que nun s'acredita l'incumplimientu grave del trabayador alegáu pol empresariu y que determina la obligación d'esti d'indemnizar o realmitir al emplegáu. Cast.: despidu improcedente.

**despidu nulu:** El que nun axusta a la llegalidá y qu'obliga al empresariu a la realmisión del trabayador. Cast.: despidu nulo.

**detención:** Privación de la llibertá d'una persona cuando se sospecha de la so responsabilidá nuna infracción penal pol tiempu estrictamente necesariu pa investigar los fechos a esclariar nos que'l detenu tea implicáu que, en tou casu, nun pue ser superior a setenta y dos hores. Cast.: detención.

**díes hábiles:** Aquellos nos que puen facese válidamente actuaciones xudiciales y alministratives y que, xeneralmente, esclúin los domingos y los festivos. Cast.: díes hábiles.

**dilixencia:** Documentu onde se conseña la realización d'un trámite alministrativu o xudicial. Cast.: diligencia.

**dilixencies previes:** Fase d'investigación nel procedimientu abreviáu pa determinaos delitos. Cast.: diligencias previas.

**diputación provincial:** Órganu de gobiernu y alministración de la provincia como ente llocal constituyíu pol Presidente y los diputaos provinciales. Cast.: diputación provincial.

**divorciu:** Disolución llegal d'un matrimoniu en vida de los dos esposos. Cast.: divorcio.

**documentu priváu:** Aquel formalizáu ente particulares ensin intervención de notariu o funcionariu públicu que lu autorice. Cast.: documento privado.

**documentu públicu:** Aquel formalizáu por notariu o funcionariu públicu, cola forma esixida llegalmente y que tien un especial eficacia probatoria respetive del fechu, actu o estáu de coses que conseña. Cast.: documento públicu.

**dolu:** Conciencia y voluntá de cometer un actu percançando que ye un delitu. Cast.: dolo.

**dominiu:** propiedá. Cast.: dominio.

**dominiu públicu:** Propiedá de la que ye titular una Alministración Pública destinada o afeutada a un usu, utilidá o serviciu públicu. Cast.: dominio públicu.

**donación:** Actu de liberalidad a través de qu'una persona dispón a título gratuito d'un bien a favor d'otra, que lu acepta. Cast.: donación.

## E, e

- emancipación:** Estáu civil que desancia la patria potestá del padre y de la madre y da a la persona menor d'edá una capacidá d'obrar como si fore mayor d'edá. Cast.: emancipación.
- embargu:** Actividá xurisdiccional o alministrativa desendolcada nel cursu d'un procesu que tien por oxetu torgar bienes d'una persona p'asegurar el pagu d'una deuda. Cast.: embargo.
- empréstanu:** Contratu pol qu'una de les partes entrega a la otra o bien una cosa funxible pa que la use un tiempu y la devuelva, o bien dineru o otra cosa funxible con condición de devolver otu tantu de la mesma especie y calidá yá seya gratuitamente o con interés. Cast.: préstamo.
- entidá llocal:** Alministración territorial básica con personalidá xurídica. Cast.: entidad local.
- escedencia:** Situación alministrativa de funcionarios y trabayadores que suspende'l so serviciu ensin retribución, pero con posibilidá de volver al trabayu cumpliendo ciertos requisitos. Cast.: excedencia.
- expediente alministrativu:** Conxuntu de documentos que recueyen de manera ordenada les actuaciones que conformen un procedimientu alministrativu. Cast.: expediente administrativo.
- expediente de dominiu:** Procedimientu xudicial empobináu a llograr la inmatriculación d'una finca nel Rexistru de la Propiedá o la correuta descripción de los datos que tienen de conseñase nél. Cast.: expediente de dominio.
- espropiación forzosa:** Privación d'una propiedá privada concreta o d'un derechu patrimonial llexítimu por una Alministración por esistir un interés social que xustifica esta actuación y previa indemnización al so titular. Cast.: expropiación forzosa.
- estafa:** Delitu que consiste n'engañar a una persona con ánimu de llucru induciéndu-y a facer un actu de disposición patrimonial en beneficiu propiu o ayenu. Cast.: estafa.
- estatutu d'autonomía:** Norma institucional básica de la comunidá autónoma con rangu de llei orgánica que regula la so organización institucional, les sos competencies y el so ámbitu territorial. Cast.: estatuto de autonomía.
- estáu civil:** Cualidá d'una persona física que determina la so situación xurídica en sociedá confiriendo derechos y deberes. Cast.: estado civil.
- extranxeru, -era:** Persona que nun tien la condición de nacional nel país nel qu'asitia. Cast.: extranjero.
- estupru:** Delitu que consiste n'abusar sexualmente d'una persona mayor de 13 años y menor de 16 emplegando l'engañu. Cast.: estupro.
- execución alministrativa:** Actividá d'una Alministración empobinada a dar cumplimientu a una resolución alministrativa. Cast.: ejecución administrativa.

**execución de sentencia:** Actividad xurisdiccional dirixida a dar cumplimentu a una sentencia. Cast.: ejecución de sentencia.

## F, f

- falsu testimoniu:** Delitu que consiste en qu'un testigu, peritu o intérprete nuna causa xudicial falte a la verdá. Cast.: falso testimonio.
- falta:** Conducta antixurídica, punible y tipificada nel Códigu Penal con una pena leve. Cast.: falta.
- fechu xurídicu:** Asocedíu al que l'ordenamientu xurídicu atribúi la posibilidá de producir, por sí solu o xunto a otros, un efeutu xurídicu que pue consistir na adquisición, perda, o modificación d'un derechu. Cast.: hecho jurídico.
- fianza:** Garantía dada pal cumplimientu d'una obligación. // 2. Garantía personal que se constitúi asumiendo una tercer persona'l compromisu de responder del cumplimientu d'una obligación si'l deudor principal nun la cumple. Cast.: fianza, caución.
- filiación:** Rellación de parentescu qu'une a una persona colos sos padres. Cast.: filiación.
- finca rural:** Terrén inmueble destináu a la esplotación agrícola, ganadera o forestal. Cast.: finca rústica.
- finca urbana:** Terrén inmueble nel que, acordies cola normativa urbanística, hai una edificación, o que ye apta pa la edificación o sirve a la superficie edificao. Cast.: finca urbana.
- fiscal:** Miembru del Ministeriu Fiscal. Cast.: fiscal.
- fontes de derechu:** Fechos o formes peles que se manifiesten nuna sociedá les normes xurídiques en vigor. Cast.: fuentes de derecho.
- forense:** (sust.) méxicu forense // 2. (ax.) Relativo a la práutica nos tribunales de xusticia. Cast.: forense.
- fraude de llei:** Actu aparentemente llegal, pero que busca un resultáu prohibíu o contrariu al ordenamientu xurídicu. Cast.: fraude de ley.
- frutu:** Bien accesoriu que se xenera d'otru principal ensin esgoncialu y que pue ser natural, industrial o civil. Cast.: fruto.
- fuelga:** Suspensión temporal, colectiva y concertada del trabayu polos trabayadores col envís de reivindicar derechos llaborales, sociales o políticos. Cast.: huelga.
- funcionariu, -a:** Persona incorporada a una Alministración per aciu d'un nomamientu llegal depués de superar una oposición o concursu, que tien una rellación de servicios de calter permanente rexida pol Derechu Alministrativu y ocupa la correspondiente plaza na rellación de puestos de trabayu. Cast.: funcionario.
- fundación:** Organización con personalidá xurídica constituida pal llogru d'unos oxetivos determinaos con adscripción d'un patrimoniu destináu a algamar los fines fundacionales. Cast.: fundación.
- furtu:** Delitu o falta consistente na apropiación d'una cosa mueble ayena con ánimu de llucru y ensin emplegar fuerzia escontra les coses, o violencia

o intimidación escontra les persones. Cast.: hurto.

## G, g

**garantía:** Contratu accesoriu d'otru qu'asegura al acreedor el cumplimientu d'una obligación. Cast.: garantía.

**garantía personal:** Aquella pola qu'una persona respunde subsidiariamente del cumplimientu d'una obligación col so patrimoniu personal en casu de que'l deudor nun cumpla. Cast.: garantía personal.

**garantía real:** Aquella que recái sobre un bien. Cast.: garantía real.

**gobiernu:** Órganu cimeru de direición política y alministrativa d'un Estáu o comunidá autónoma. Cast.: gobiernu.

**graduáu, -ada social:** Profesional con titulación universitaria específica que se dedica a la defensa xurídica d'intereses ayenos énte los Tribunales de lo Social en procesos llaborales y de Seguridá Social, y al asesoramientu nel ámbitu del Derechu del Trabayu y de la Seguridá Social. Cast. graduado social.

**grau:** Distancia que separta nel parentescu a persones con llazos familiares. Cast.: grado.

**guarda:** Obligación d'una persona de curiar a un menor, tenelu na so compañía, alimentalu, educalu y da-y formación. Cast. guarda.

**guardia civil:** Institutu armáu militar dirixíu pol poder executivu encargáu de mirar pol orde públicu y la seguridá de los ciudadanos. Cast.: guardia civil.

## H, h

**habeas corpus:** Procedimientu que protexe frente a detenciones ilegales y que consiste en poner a disposición xudicial a una persona detenida pa verificar la llegalidá o condiciones de la so situación de falta de llibertá. Cast.: habeas corpus.

**heriede:** herederu.

**heriedu:** herencia.

**herederu, -era:** Persona que socede de manera xeneral al difuntu na titularidá de los sos bienes, derechos y obligaciones, quitante les que finen cola muerte o seyan personalísimos. Cast.: herederu, -era.

**herederu forzosu:** El que tien por disposición llegal derechu a una porción de bienes del causante, llamada llexítima. Cast.: herederu forzosu.

**herencia:** Conxuntu de bienes y obligaciones d'una persona muerta que puen tresmitise patrimonialmente. Cast.: herencia.

**hipoteca:** Derechu real de garantía de calter inmobiliariu qu'ensin requerir treslláu de la posesión a persona distinta del dueñu de la finca, asegura al so titular el cobru del so creitu autorizándo-y pa que, en casu d'incumplimientu del deudor, pueda promover la venta en subasta de la cosa sobre la que recái destinando'l preciu a paga-y. Cast.: hipoteca.

**homicidiu:** Delitu consistente en matar a otra persona. Cast.: homicidio.

**hora complementaria:** La que se fai previu alcuertu penciama de la duración máxima de la xornada ordinaria de trabayu pautada nos contratos a tiempu parcial. Cast.: hora complementaria.

**hora extraordinaria:** La que se fai penciama de la duración máxima de la xornada ordinaria de trabayu y que nun puen superar les ochenta al añu. Cast.: hora extraordinaria.

## I, i

- impuestu:** Tributu esixíu ensin contraprestación que grava al obligáu al pagu en función de la so capacidá económica, el so patrimoniu, el consumu de bienes o la utilización de servicios. Cast.: impuesto.
- imputabilidá:** Requisitu previu a la declaración de culpabilidá d'una persona que requier que'l suxetu activu d'una infracción penal tenga les suficientes facultaes mentales pa percanciar y querer les consecuencias de los sos actos. Cast.: imputabilidad.
- imputación:** Declaración d'un órganu xurisdiccional penal pola que s'atribúi a una persona un principiu de responsabilidad nuna infracción penal que ye oxetu d'investigación. Cast.: imputación.
- imputáu, -ada:** Persona escontra la que se dirixe un procesu penal por atribuíse-y la participación nuna infracción penal. Cast.: imputado, -ada.
- incapacidá permanente:** Situación del trabayador que depués del alta médica tien secueles anatómiques graves y seique definitives qu'anulen o llimiten la so capacidá laboral. Cast.: incapacidad permanente.
- incapacitación:** Declaración xudicial que llimita la capacidá d'obrar d'una persona por dase una causa prevista llegalmente quedando sometida a un réxime especial de proteición. Cast.: incapacitación.
- inconstitucionalidá:** Incompatibilidá d'una norma xurídica cola Constitución declarada pol Tribunal Constitucional nel casu de lleis, o por tribunales ordinarios en casu de normes de rangu inferior. Cast.: inconstitucionalidad.
- inducción:** Forma de participación nel delitu pol qu'una persona envizca a otra a cometer una infracción penal qu'efeutivamente acaba executando. Cast.: inducción.
- indulto:** Midida de gracia pola qu'una autoridá competente dexa ensin efeutu dafechu o parcialmente una pena impuesta por sentencia firme. Cast.: indulto.
- infracción alministrativa:** Quebrantamientu d'una disposición alministrativa que pue ser leve, grave o mui grave castigáu con una sanción, xeneralmente económica. Cast.: infracción administrativa.
- infracción penal:** Quebrantamientu del ordenamientu xurídicu penal castigáu cola imposición d'una pena. Cast.: infracción penal.
- inhabilitación:** Pena consistente na incapacitación pa exercer un cargu o emplegu. Cast.: inhabilitación.
- insolvencia:** Situación d'una persona que nun pue afrontar el pagu de les sos obligaciones al nun tener patrimoniu suficiente pa ello. Cast.: insolvencia.
- instancia:** Documentu nel qu'un particular formula una solicitú énte una Alministración y que da llugar al entamu d'un procedimientu alministrativu. // 2. Caún de los socesivos graos en que divide la función xurisdiccional de tal manera que na segunda instancia pue volver a

xulgase, si bien con ciertas restricciones, un asunto resuelto na primera. Cast.: instancia.

**interesáu, -ada:** Persona física o xurídica que nel ámbitu del procedimientu alministrativu lu promueve por ser titular d'un derechu o interés llexítimu, o que pue resultar afeutáu pola decisión que lu resuelva. Cast.: interesado, -ada.

**instrucción:** Fase inicial d'un procesu penal onde s'investiguen les circunstancias del delitu y la so autoría. // 2. Fase intermedia del procedimientu alministrativu na que se desendolquen d'oficiu los trámites necesarios p'afitar, conocer y comprobar los datos que sirven de base a la resolución que s'adopte y na que los interesaos puen facer alegaciones y proponer pruebes. Cast.: instrucción.

**inventariu:** Numberación de los bienes y derechos d'un patrimoniu. Cast.: inventario.

**inxuria:** Delitu priváu consistente en referir fechos o espresiones qu'atenten escontra l'honor y la dignidá d'una persona. Cast.: injuria.

**irretroactividá:** Principiu xurídicu que determina que les lleis penales, les que restrinxen derechos o les que resulten desfavorables solo puen regular situaciones depués de la so entrada en vigor a nun ser que la so aplicación a situaciones pasaes seya favorable pa un suxetu. Cast.: irretroactividad.

## L, l

- llanzamientu:** Espulsión forzosa de los ocupantes d'un inmueble pa entrega-y la so posesión al llexítimu titular o adquirente del mesmu. Cast.: lanzamiento.
- llaguna de llei:** Inesistencia de norma llegal espresamente aplicable a un determináu supuestu xurídicu. Cast.: laguna de ley.
- llaudu:** Decisión escrita d'un árbitru que resuelve un arbitraxu. Cast.: laudo.
- llegalidá:** Principiu xurídicu pol que los poderes públicos queden sometíos nes sos actuaciones al ordenamientu xurídicu. Cast.: legalidad.
- llegatariu, -a:** Persona a la que se fai un llegáu. Cast.: legatario, -a.
- llegáu:** Disposición testamentaria pola que'l testador concede una cosa o un conxuntu de bienes a títulu particular a una persona determinada. Cast.: legado.
- lle:** Norma xurídica aprobada poles Cortes Xenerales o poles Asamblees Llexislatives de les Comunidaes Autónomes a través d'un procedimientu formal. Cast.: ley.
- lle ordinaria:** La que regula cuestiones non reservaes a llei orgánica y que requier pa la so aprobación, modificación o derogación de mayoría simple nel Congresu de los Diputaos. Cast.: ley ordinaria.
- lle orgánica:** La que regula'l desarrollu de los derechos fundamentales y llibertaes públiques, aprueba los Estatutos d'Autonomía y el réxime eleutoral xeneral, amás d'otres cuestiones previstes na Constitución, y que requier pa la so aprobación, modificación o derogación de mayoría absoluta nel Congresu de los Diputaos. Cast.: ley orgánica.
- letra de cambiu:** Títulu valor con fuercia executiva que contién una orde de pagu dirixida pol llibrador al llibráu pal abonu d'una cantidá al tomador nun plazu concretu. Cast.: letra de cambio.
- letráu, -ada:** abogáu, -ada Cast.: letrado, -ada.
- levantu:** Delitu consistente n'imputar falsamente a una persona la comisión d'una infracción penal. Cast.: calumnia.
- llexítima:** Porción de bienes de la herencia sobre la que'l testador nun pue disponer llibremente por tar destinada per llei a los herederos forzosos. Cast.: legítima.
- lliberalidá:** Disposición de bienes a favor de dalguién ensin nenguna contraprestación. Cast.: liberalidad.
- llibertá condicional:** Situación pola que'l condenáu por un delitu pue cumplir la parte cabera de la so condena de prisión fuera de la cárcel. Cast.: libertad condicional.
- llibertá d'espresión:** Derechu fundamental reconocíu na Constitución que permite l'espardimientu de pensamientos, idees y opiniones per aciu de la pallabra o de cualesquier mediu de reproducción. Cast.: libertad de expresión.

**llibertá ideolóxica:** Derechu fundamental reconocíu na Constitución que da a la persona la posibilidá de formular les idees propies que-yos paeza y d'esteriorizales. Cast.: libertad ideolóxica.

**llibertá personal:** Derechu fundamental reconocíu na Constitución qu'otorga a la persona la facultá de desplazase llibremente. Cast.: libertad personal.

**llibertá provisional:** Midida cautelar penal de caráuter personal a traviés de la que se condiciona la llibertá d'un imputáu a que dea ciertas garantías como la comparecencia periódica énte'l xuez o la constitución d'un fianza. Cast.: libertad provisiona.

**llibrador, -ora:** Persona qu'emite una lletra de cambiu, cheque o pagaré. Cast.: librador, -ora.

**libráu, -ada:** Persona o entidá escontra la qu'emite una lletra de cambiu cola obligación de pagar l'importe que nella conste. Cast.: librado, -ada.

**licencia:** Documentu alministrativu que permite una actividá reglada. Cast.: licencia.

**llucru cesante:** Beneficiu que l'acreedor dexa de ganar como consecuencia del incumplimientu contractual del deudor. Cast.: lucro cesante.

## M, m

- mandáu:** Contratu pel qu'una persona s'obliga a facer por cuenta y encargu d'otra una actividá de xestión d'un interés ayenu. Cast.: mandato.
- matrimoniu:** Unión de dos persones acordies con ciertos formalidaes llegalas o ritos relixosos que xenera un venceyu xurídicu con obligaciones y derechos ente los esposos. Cast.: matrimoniu.
- maxistráu, -ada:** Persona que pertenez a la Carrera Xudicial con un categoría superior a la de xuez y que, xeneralmente, ye miembru d'un órganu xurisdiccional pluripersonal. Cast.: magistrado, -ada.
- médicu, -a forense:** Funcionariu de l'Alministración de Xusticia llicenciáu en Medicina qu'asiste técnicamente a los xulgaos y tribunales en cuestiones de medicina llegal. Cast.: médico, -a forense.
- midíes cautelares:** Instrumentu de la xurisdicción p'asegurar en determinaes circunstancies y con caráuter preventivu la efeutividá d'una resolución xudicial. Cast.: medidas cautelares.
- midíes cautelares penales:** Instrumentu de la xurisdicción penal p'asegurar la presencia d'un inculpáu nun procesu penal, la execución de la pena que s'imponga y pa evitar que se destruyan les pruebas del delitu. Cast.: medidas cautelares penales.
- midíes de seguridá:** Instrumentu de la xurisdicción penal pa prevenir que l'autor d'una infracción penal cometa nuevos delitos y que puen consistir na restricción de derechos, la imposición d'un tratamientu psiquiátricu, el desarrollu d'una aición educativa, ente otros. Cast.: medidas de seguridá.
- midíes provisionales:** procesu matrimonial especial lligáu a un procesu de separación, divorciu o nulidá matrimonial nel que se decide temporalmente la contribución de los esposos a les cargues matrimoniales, l'usu de la vivienda familiar o la guarda y custodia de los fíos. Cast.: medidas provisionales.
- ministeriu fiscal:** Órganu estatal que tien como oxetivos promover l'aición de la xusticia en defensa de la llegalidá, de los derechos de la ciudadanía y del interés públicu tuteláu pola llei, yá seya d'oficiu o a pidimientu de los interesaos. Cast.: ministerio fiscal.
- mora:** Retrasu culpable y temporal nel cumplimientu d'una obligación. Cast.: mora.
- mou:** Carga impuesta nun testamentu o nuna donación pola que'l beneficiariu queda obligáu a facer dalgo a favor del testador, del donante o d'un terceru. Cast.: modo.

## N, n

**nacencia:** Separación del seno materno que principia la personalidad. Cast.: nacimiento.

**nacionalidá:** Venceyu xurídicu de pertenencia d'una persona a un Estáu. Cast.: nacionalidad.

**neglixencia:** Actuación d'una persona ensin la debida dilixencia qu'orixina un incumplimientu de les sos obligaciones y del que pue derivar una responsabilidá civil o penal. Cast.: negligencia.

**nomamientu:** Actu alministrativu o políticu pol qu'una persona ye designada pa ocupar un cargu o emplegu públicu. Cast.: nombramiento.

**norma xurídica:** Mandáu xeneral, coercitivu y dictáu por una autoridá qu'ordena una conducta. Cast.: norma jurídica.

**negociu xurídicu:** Actu voluntariu y llícitu que tien por finalidá la constitución, modificación o desanicio d'una rellación xurídica. Cast.: negocio jurídico.

**notariu, -a:** Funcionariu públicu que tien potestá pa dar fe pública estraxudicial en contratos y demás actos que precisen de la so autorización. Cast.: notario, -a.

**notificación:** Actu de comunicación de resoluciones y actuaciones xudiciales a les partes nun procesu. Cast.: notificación.

**notificación alministrativa:** Actu de comunicación de resoluciones y actuaciones alministratives que puen afeutar a intereses y derechos de los interesaos nun procedimientu alministrativu. Cast.: notificación administrativa.

**nulidá:** Ineficacia d'un negociu xurídicu por infracción de les normes llegalles que lu regulen. Cast.: nulidad.

**nulidá matrimonial:** Declaración xudicial d'inesistencia d'un matrimoniu celebráu n'apariencia por concurrir una causa prevista llegalmente qu'impide la eficacia del venceyu. Cast.: nulidad matrimonial.

## O, o

- ocupación:** Forma orixinaria d'adquirir el dominiu y que consiste n'apoderase d'una cosa ensin dueñu col envís d'apropiásela. Cast.: ocupación.
- obligación:** Rellación xurídica ente dos o más persones pola qu'una, denominada acreedor, pue esixir a otra, llamada deudor, una prestación concreta. Cast.: obligación.
- obligáu tributariu:** Persona física, xurídica o entidá que, d'acordies cola llei, tien que cumplir les obligaciones rellacionaes cola aplicación d'un tributu. Cast.: obligado tributario.
- oficiu:** Actu de comunicación xudicial dirixíu a una autoridá xudicial y a determinaos funcionarios. Cast.: oficio.
- orde de proteición:** Instrumentu de defensa de la víctima de violencia de xéneru qu'inclúi un conxuntu de midíes cautelares penales y midíes civiles adoptaes por un xuez enantes del xulgamientu del agresor pol delitu o falta que la motiva. Cast.: orden de proteición.
- orde na socesión intestada:** Allugamientu socesivu y escluyente de los parientes llamaos a la socesión llegal pol qu'herieda'l pariente más próximu al más remotu y los del mesmu grau de parentescu a partes iguales. Cast.: orden en la sucesión intestada, orden de suceder.
- orde públicu:** Conxuntu de principios y normes qu'aseguren la convivencia nuna sociedá y qu'informen l'ordenamientu xurídicu vixente. Cast.: orden público.
- ordenanza conceyil:** Disposición normativa con rangu reglamentariu que remanez d'un conceyu. Cast.: ordenanza municipal.
- ordenamientu xurídicu:** Conxuntu de normes xurídiques xerarquizáu que rixe una sociedá. Cast.: ordenamiento jurídico.
- orfandá:** Situación na qu'un menor nun tien padre, madre o entrambos los dos, y que, cumpliendo los requisitos llegal, da derechu a disfrutar d'un pensión temporal de la Seguridá Social. Cast.: orfandad.
- organismu públicu:** Entidá de Derechu públicu que desendolca actividaes remanećes de l'Alministración Xeneral del Estáu como organización instrumental diferenciada y dependiente d'ésta. Cast.: organismo público.
- órganu alministrativu:** Unidá alministrativa unipersonal o colexada con funciones específiques y medios materiales propios que desendolca parte de les competencies de la organización xeneral na que s'integra. Cast.: órganu administrativo.
- oxetu social:** Definición de l'actividá o actividaes qu'una sociedá mercantil desendolca o quier desendolcar como mediu pa llograr un beneficiu económicu. Cast.: objeto social.

## P, p

- pagaré cambiariu:** Títulu valor pol qu'una persona s'obliga a pagar al llexítimu tenedor del documentu una determinada cantidá de dineru na fecha y llugar qu'ellí s'indica. Cast.: pagaré cambiario.
- parroquia rural:** Entidá llocal menor d'ámbitu territorial inferior al conceyu conformáu por ún o dellos llugares definíos, bienes patrimoniales propios non conceyiles o intereses diferenciaos de los del conceyu y unos órganos de gobiernu y alministración constituíos pol presidente y la xunta de parroquia. Cast.: parroquia rural.
- partición de la herencia:** Actu de división y distribución de la herencia ente los herederos qu'estingue la comunidá hereditaria. Cast.: partición de la herencia.
- partíu xudicial:** Demarcación territorial integrada por dellos conceyos pertenecientes a una mesma provincia sobre la qu'exerce la so competencia'l Xulgáu de Primer Instancia y Instrucción. Cast.: partido judicial.
- partiya:** Parte de la herencia que-y corresponde a caún de los herederos. Cast.: partija.
- patria potestá:** Conxuntu d'obligaciones y derechos que tienen los padres respetive a los sos fíos menores non emancipaos en beneficiu d'éstos y qu'inclúi'l deber de mirar por ellos, alimentalos y correxilos. Cast.: patria potestad.
- patrimoniu:** Conxuntu de rellaciones xurídiques con conteníu económicu que pertenecen a una persona. Cast.: patrimonio.
- pena:** Castigu impuestu polos órganos xurisdiccionales del orde penal al responsable d'un delitu o falta y que pue consistir na perda de la llibertá, la perda o restricción d'otros derechos, o multa. Cast.: pena.
- penáu, -ada:** Persona a la que se-y impunxo una pena en sentencia dictada por un órganu xurisdiccional penal. Cast.: penado, -ada.
- pensión alimenticia:** alimentos. Cast.: pensión alimenticia.
- pensión compensatoria:** Prestación monetaria mensual fixada o aprobada xudicialmente en casu de separación o divorciu que tien qu'abonar un miembru de la pareya al que queda en peor situación económica. Cast.: pensión compensatoria.
- peritu, -a:** Persona con conocimientos específicos nuna materia qu'intervién nel procesu pa emitir un informe imparcial sobre aspectos que son oxetu de controversia col envís d'instruyir al xulgador. Cast.: perito, -a.
- permisu de residencia:** Autorización de permanencia nel país, temporal o permanente, a ciudadanos estranxeros. Cast.: permiso de residencia.
- permisu de trabayu:** Autorización pa desendolcar un trabayu por cuenta ayena a ciudadanos estranxeros que nun pertenecen a los Estaos integraos na Unión Europea. Cast.: permiso de trabajo.

- permuta:** Contratu pol que dos persones intercambien recíprocamente la propiedá d'una cosa por otra. Cast.: permuta.
- persona xurídica:** Entidá conformada por persones físiques a la que se reconoz personalidá propia diferenciada de los individuos que la componen con capacidá pa ser suxetu de derechos y obligaciones. Cast.: persona jurídica.
- plazu:** Periodu de tiempu dientro del que se pue facer un actu o exercitar un derechu con eficacia xurídica. Cast.: plazo.
- poder:** Actu o negociu xurídicu per aciu del que se da la representación d'una persona a favor d'otra. // 2. Documentu nel que consta la representación. // 3. Facultá pa facer daqué. Cast.: poder.
- poder executivu:** Poder del Estáu que correspuende al Gobiernu dirixendo a l'Alministración Pública, aplicando les lleis y desendolcando éstes con reglamentos. Cast.: poder ejecutivo.
- poder xudicial:** Poder del Estáu que correspuende a xueces y maxistraos exerciendo con independencia la función xurisdiccional. Cast.: poder judicial.
- poder llexislativu:** Poder del Estáu que correspuende a les Cortes Xenerales encargaes de dictar les lleis, representar al pueblu español, aprobar los presupuestos xenerales y controlar al Gobiernu. Cast.: poder ejecutivo.
- policía:** Institutu armáu civil dirixíu pol poder executivu encargáu de mirar pol orde públicu y la seguridá de los ciudadanos. Cast.: policía.
- policía xudicial:** Unidá de la Policía o de la Guardia Civil que depende funcionalmente de xueces y fiscales pa la investigación de los delitos, captura de los delincuentes y collaboración cola autoridá xudicial pa facer efeutives les sos decisiones. Cast.: Policía.
- policía del conceyu:** Institutu armáu civil dependiente de los conceyos. Cast.: policía local.
- posesión:** Poder de fechu sobre una cosa o gocie d'un derechu. Cast.: posesión.
- potestá disciplinaria:** Facultá de l'Alministración pa imponer sanciones a los emplegaos públicos que d'ella dependen pola comisión d'una falta. Cast.: potestad disciplinaria.
- potestá reglamentaria:** Facultá de l'Alministración pa dictar disposiciones xurídiques de caráuter xeneral de rangu inferior a la llei. Cast.: potestad reglamentaria.
- potestá sancionadora:** Facultá de l'Alministración pa imponer sanciones a persones físiques o xurídiques pola comisión de fechos tipificaos como infracción alministrativa. Cast.: potestad sancionadora.
- precariu:** Contratu pol qu'una persona concede a otra l'usu de baldre d'una cosa ensin fixar plazu de devolución y que pue desaniciaese a voluntá del concedente. Cast.: precario.
- preciu:** Contraprestación en dineru en pagu por un bien o serviciu. Cast.: precio.

- preciuustu:** Cantidá que tien que pagar l'Alministración al propietariu d'un bien o derechu espropiáu. Cast.: justiprecio.
- prescripción:** Modificación d'una rellación xurídica pol trescurso del tiempu. // 2. Causa d'estinción de la responsabilidá penal o alministrativa pol trescurso del tiempu. Cast.: prescripción.
- prescripción adquisitiva:** Adquisición d'un derechu de propiedá, o otu derechu real, pola posesión continuada d'un bien en conceutu de dueñu a lo llargo d'un tiempu determináu llegalmente. Cast.: prescripción adquisitiva.
- prescripción estintiva:** Perda d'un derechu pola so falta d'exerciciu a lo llargo un tiempu determináu llegalmente. Cast.: prescripción extintiva.
- presunción:** Deducción fecha por un xuez o determinada pola llei pola que, partiendo d'un fechu ciertu, se llega a la consecuencia de la esistencia d'otru que nun ye evidente en principiu. Cast.: presunción.
- presunción d'inocencia:** Derechu d'una persona a recibir la consideranza de non autor d'un delitu o d'una falta alministrativa hasta que nun se demuestre lo contrario nel correspondiente procesu penal o procedimientu alministrativu sancionador. Cast.: presunción de inocencia.
- preterición:** Omisión de dalgún de los herederos forzosos nel testamentu ensin que se lu desherede espresamente. Cast.: preterición.
- prevaricación:** Delitu consistente en qu'un funcionariu públicu, un xuez o una autoridá dicte con conocencia una resolución inxusta. Cast.: prevaricación.
- principios xenerales del derechu:** Criterios básicos qu'informen un ordenamientu xurídicu y con eficacia propia al marxe de les normes xurídiques concretes. // 2. Fonte de Derechu aplicable a falta de llei o costume. Cast.: principios generales del derechu.
- prisión provisional:** Midida cautelar penal pola que l'autoridá xudicial alcuerta en resolución motivada la privación de llibertá d'una persona al esistir indicios de participación nun delitu castigáu con pena grave. Cast.: prisión provisional.
- procedimientu abreviáu:** Procesu penal empobináu a la investigación y xulgamientu de los delitos castigaos con pena de privación de llibertá non superior a nueve años, o bien con otres penes de distinta naturaleza. Cast.: procedimientu abreviado.
- procedimientu alministrativu:** Conxuntu formal y ordenáu d'actos nos que se concreta l'actuación de l'Alministración pa la realización d'un fin. Cast.: procedimientu alministrativu.
- procedimientu sancionador:** El que se tien que seguir con caráuter previu a la imposición d'una sanción pola Alministración pa garantizar los derechos y la defensa del presuntu responsable. Cast.: procedimientu sancionador.

- procesamientu:** Decisión d'un xuez instructor adoptada en resolución con forma d'auto pola qu'atribúi a una persona la condición d'imputáu nun procesu penal al esistir un niciu racional de la so participación nun crime. Cast.: procesamiento.
- procesu:** Instrumentu de la función xurisdiccional que consiste nun conxuntu d'actos orientaos a preparar la sentencia que resuelve un asuntu concretu. Cast.: proceso.
- procurador, -ora:** Profesional con llicenciatura en Derechu que se dedica a la representación de les partes en procesos xudiciales. Cast.: procurador, -ora.
- procurador, -ora xeneral:** Órganu del Principáu d'Asturies pa la defensa de los derechos y llibertades de la ciudadanía reconocíos na Constitución y de los principios xenerales recoyíos nel Estatutu d'Autonomía. Cast.: procurador, -ora general.
- prodigalidad:** Conducta desordenada d'una persona que marafundia ensin xaciu'l so patrimoniu en perxuiciu de les obligaciones alimenticies a favor del so esposo o esposa, ascendientes o descendientes. Cast.: prodigalidad.
- pródigu, -a:** Persona declarada en situación de prodigalidad por una sentencia xudicial que llimita la capacidá pa disponer de la so hacienda. Cast.: pródigo.
- propiedá:** Derechu real que concede al so titular un poder plenu sobre les coses corporales. Cast.: propiedad.
- propiedá horizontal:** La constituida sobre edificios dividíos en dellos pisos o locales nos que los propietarios tienen un derechu singular sobre caún d'ellos y un derechu de copropiedá conxuntu y insepartable sobre los demás elementos comunes del inmueble. Cast.: propiedad horizontal.
- propiedá industrial:** Derechu del inventor d'un productu, procedimientu, marca distintiva o novedá industrial a la so explotación esclusiva. Cast.: propiedad industrial.
- propiedá intelectual:** Conxuntu de derechos que la llei reconoz al autor d'una obra lliteraria, científica o artística pal so espublizamientu, modificación, reproducción o explotación. Cast.: propiedad intelectual.
- protocolu notarial:** Serie ordenada cronológicamente de les escritures públiques y otros documentos orixinales autorizaos por un notariu. Cast.: protocolo notarial.
- providencia:** Resolución xudicial que tien por oxetu la tramitación y ordenación material del procesu que nun precisa, en principiu, motivación. Cast.: providencia.
- provincia:** Ente llocal conformáu pola suma de conceyos y que tien como órganu de gobiernu a la Diputación Provincial. // 2. División territorial pal cumplimientu de les actividaes del Estáu. Cast.: provincia.
- prueba:** Mediu emplegáu poles partes nun procesu o nun procedimientu alministrativu p'acreditar un fechu. Cast.: prueba.



## Q, q

**quebrantamientu de condena:** Delitu consistente n'incumplir una condena, medida de seguridá, prisión, medida cautelar, conducción o custodia. Cast.: quebrantamiento de condena.

**querella:** Escritu formal fechu con intervención d'abogáu y procurador dirixíu a un xulgáu o tribunal nel qu'una persona comunica la esistencia d'unos fechos presuntamente delictivos y solicita l'entamu d'un procedimientu penal espresando la voluntá de ser parte nel mesmu. Cast.: querella.

**quexa:** Reclamación sobre'l funcionamientu de los poderes públicos dirixida por un particular al Defensor del Pueblu o al Procurador Xeneral. Cast.: queja.

## R, r

- ratificación:** Declaración de voluntá que confirma una actuación previa o la validez d'un escritu robláu pol suxetu // 2. Confirmación de l'actuación d'un representante aceutándola y asumiendo les sos consecuencias. Cast.: ratificación.
- recaldación:** Actividá administrativa empobinada a la realización de creitos y derechos que correspuenden al Estáu y otres entidaes públiques a través d'órganos que tienen atribuida la xestión tributaria. Cast.: recaudación.
- receptación:** Delitu o falta consistente n'aprovechase con conocencia y ánimu de llucru de los efeutos d'un delitu escontra'l patrimoniu, o en recibir los bienes oxetu d'una infracción penal. Cast.: receptación.
- reclamación económico-administrativa:** Documentu nel qu'un particular manifiesta razonadamente énte l'Alministración tributaria la so oposición frente a actos de xestión, inspeición y recaldación tributaria. Cast.: reclamación económico-administrativa.
- reclamación previa:** Solicitú previa al exerciciu d'aiciones civiles o propies del Derechu llaboral frente a una Alministración. Cast.: reclamación previa.
- recibu de salariu:** Documentu xustificativu del pagamientu de la retribución del trabajador. Cast.: recibo de salario.
- reconvención:** Exerciciu pol demandáu, na contestación a la demanda, d'una aición frente al demandante inicial que se sustancia nel mesmu procesu y que tien que se resolver na mesma sentencia. Cast.: reconvención.
- recurso d'alzada:** Recurso interpuestu pol interesáu nun procedimientu alministrativu solicitando la revisión del actu impugnáu. Cast.: recurso de alzada.
- recurso d'amparu:** Recurso énte'l Tribunal Constitucional pa la reconocencia y restablecimientu d'un derechu fundamental reconocíu constitucionalmente vulneráu polos poderes públicos. Cast.: recurso de amparo.
- recurso d'apelación:** Recurso ordinariu escontra resoluciones xudiciales pa qu'un tribunal superior conoza l'asuntu y pueda correxir la resolución impugnada. Cast.: recurso de apelación.
- recurso d'inconstitucionalidá:** Impugnación d'una norma con rangu de llei énte'l Tribunal Constitucional al envís de determinar la so conformidá cola Constitución. Cast.: recurso de inconstitucionalidad.
- recusación:** Solicitú pa que nun intervenga nun procesu un xuez, maxistráu, fiscal o funcionariu de l'Alministración de Xusticia, al igual qu'un funcionariu o cargu públicu nun procedimientu alministrativu, por esistir una circunstancia que pue condicionar la so imparcialidá. Cast.: recusación.
- referéndum:** Plebiscitu onde la ciudadanía vota en sentíu afirmativu o negativu sobre un proyeutu normativu o sobre una decisión política. Cast.: referéndum.

- reglamentu:** Disposición xurídica xeneral subordinada a la llei y dictada por una Alministración nel so ámbitu competencial. Cast.: derecho privado.
- reincidencia:** Circunstancia agravante de la responsabilidá criminal que concurre cuando la persona que delinque yá foi condenada por sentencia firme por un delitu inxeríu nel mesmu títulu del Códigu Penal y de la mesma naturaleza que la nueva infracción penal cometida. Cast.: reincidencia.
- rellación xurídica:** Venceyu reguláu pol Derechu ente dos o más persones, o ente dos o más persones con una cosa. Cast.: relación jurídica.
- representación:** Institución xurídica per aciu de la qu'una persona, el representante, xestiona asuntos ajenos produciendo efeutos nel titular de los intereses xestionaos, llamáu representáu. Cast.: representación.
- requerimientu:** Actuación pola que nel cursu d'un procesu s'impón a una parte o a un terceru una conducta consistente en facer, dexar de facer o entregar daqué cosa. Cast.: requerimiento.
- requisitoria:** Comunicación xudicial per aciu de la que s'ordena a la Policía Xudicial la detención y puesta a disposición xudicial d'una persona. Cast.: requisitoria.
- rescisión de contratu:** Revocación voluntaria d'un contratu válidamente celebráu, pero que produz efeutos lesivos pa una de les partes. Cast.: rescisión de contrato.
- resolución alministrativa:** Documentu onde se revuelve un procedimientu alministrativu decidiendo toles cuestiones plantegaes nel mesmu. Cast.: resolución administrativa.
- resolución xudicial:** Documentu onde se recueye una decisión d'un xuez o d'un tribunal dando'l cursu llegal a les actuaciones procesales, resolviendo una cuestión incidental al asuntu principal o decidiendo'l fondu del asuntu. Cast.: resolución judicial.
- responsabilidá civil:** Obligación d'asumir les consecuencies d'actos propios o ajenos indemnizando los daños y perxuicios causaos a un terceru. Cast.: responsabilidad civil.
- responsabilidá civil contractual:** La deriva del incumplimientu total o parcial d'un contratu por una de les partes. Cast.: responsabilidad civil contractual.
- responsabilidá civil estracontractual:** La deriva del dañu causáu a otra persona cola que nun hai nenguna rellación contractual. Cast.: responsabilidad civil estracontractual, responsabilidad aquiliana.
- responsabilidá civil derivada de delitu o falta:** La qu'orixina la comisión d'una infracción penal. Cast.: responsabilidad civil derivada de delitu o falta.
- responsabilidá patrimonial de l'alministración:** Obligación de l'Alministración d'indemnizar a los particulares por toa lésion que sufran en bienes y derechos, quitante los supuestos de fuerzia mayor, como

consecuencia del funcionamiento normal o anormal de los servicios públicos. Cast.: responsabilidad patrimonial de la administración.

**responsabilidad penal:** Obligación derivada de la comisión d'un delitu o falta y que se concreta na imposición d'una pena o d'una medida de seguridad. Cast.: responsabilidad penal.

**retractu:** Derechu de preferencia que permite al so titular adquirir una cosa vendida pol mesmu preciu abonáu por un terceru. Cast.: retracto.

**revisión d'oficiu:** Declaración de nulidá d'un actu o d'una disposición administrativa fecha pola propia Alministración responsable de la so emisión. Cast.: revisión de oficio.

**revocación:** Actu unillateral que dexa ensin efeutu un negociu xurídicu. // 2. Anulación alministrativa d'un actu de gravame o desfavorable pa un particular. Cast.: revocación.

**régime económicu matrimonial:** Ordenación de los intereses económicos del matrimoniu determinando la manera de contribuir a los gastos familiares. Cast.: régimen económico matrimonial.

**registru alministrativu:** Organismu dependiente d'una Alministración onde se conseña la documentación relativa a la tramitación de los procedimientos alministrativos y pel que pasen les solicitúes, escritos y documentación dirixida polos particulares a l'Alministración y que da salida a los actos y resoluciones alministratives dirixíos a particulares. Cast.: registro administrativo.

**registru civil:** Organismu públicu onde se conseñen tolos fechos relativos al estáu civil de les persones. Cast.: registro civil.

**registru de la propiedá:** Organismu públicu onde s'inscriben los bienes inmuebles, la so titularidá y les cargues qu'esisten sobre los mesmos. Cast.: registro de la propiedad.

**registru mercantil:** Organismu públicu onde s'inscriben los empresarios mercantiles, se depositen determinaos documentos y se publiciten ciertos datos relativos a cada sociedad mercantil. Cast.: registro mercantil.

**robu:** Delitu que consiste n'apoderase d'una cosa mueble ayena con ánimu de llucru emplegando fuerzia nes coses o violencia o intimidación escontra les persones. Cast.: robo.

## S, s

- salariu de tramitación:** Cantidad económica que tien que recibir el trabajador nos supuestos de despidu equivalente a la suma de los salarios dexaos de percibir dende la fecha del despidu hasta la readmisión o notificación de la sentencia. Cast.: salario de tramitación.
- sanción alministrativa:** Pena impuesta por una Alministración pola comisión d'una infraición alministrativa consistente na privación d'un derechu o na imposición d'una multa. Cast.: sanción administrativa.
- secuestro:** Delitu consistente en privar a la víctima de llibertá condicionando la so finalización al cumplimientu d'una condición. Cast.: secuestro.
- seguru:** Contratu pol qu'una entidá aseguradora garantiza'l pagu d'una indemnización pal casu de qu'asoceda'l riesgu cubiertu a favor del aseguráu, quien, pela so parte, tien qu'abonar periódicamente a cambiü una prima. Cast.: seguro.
- separtación del matrimoniu:** Suspensión de la vida en común de los esposos, pero ensin ruptura del venceyu matrimonial. Cast.: separación del matrimonio.
- servidume:** Derechu que grava un inmueble llimitando'l so aprovechamientu en favor de les necesidaes d'otra finca de diferente propietariu. Cast.: servidumbre.
- servidume aparente:** La que ta a la vista resultando evidente la so existencia y usu. Cast.: servidumbre.
- servidume de contino:** La que ye o pue ser incesante y nun requier d'intervención humana. Cast.: servidumbre.
- servidume d'accesu a la mar:** La que s'establez nes finques averaes al dominiu públicu marítimo-terrestre pa permitir el pasu públicu y gratuítu a la mar. Cast.: servidumbre.
- servidume de desagüe d'agua pluvial:** La que regula la salida d'agües de lluvia pela finca a la que menos perxuicios se cause. Cast.: servidumbre.
- servidume llegal:** La que tien fundamentu nuna llei. Cast.: servidumbre.
- servidume de luces y vistas:** La que da derechu a abrir furacos o ventanes pa tener lluz o gociar de vista a traviés de finca ayena llimitando o impidiendo les obres que lu dificulten o anulen. Cast.: servidumbre.
- servidume de pasu:** La establecida a favor d'una finca enclavada ente otres ayenes y de diferente propietariu ensin salida a camín públicu pa llograr accesu a traviés de les finques vecines. Cast.: servidumbre.
- silenciu alministrativu:** Forma de resolución d'un procedimientu alministrativu na que'l trescursu del plazu fixáu ensin resolución espresa faculta al interesáu a entender que la so pretensión ta estimada o desestimada, dependiendo del casu concretu. Cast.: silencio administrativo.
- sobornu:** Delitu consistente en dar o prometer dalgo a qu'un funcionariu públicu o autoridá a cambiü de que nel exerciciu del cargu realice una aición o

omisión que seya delito, o n'aceutar el funcionariu o autoridá lo que se-y ufierta pa que lleve a cabu una conducta delictiva. Cast.: cohecho.

**sobreseimientu:** Decisión xudicial recoyida n'antu pola que s'alcuerta la paralización o finalización d'un procesu civil o penal. Cast.: sobreseimiento.

**socesión:** Institución xurídica pola qu'una persona al morrer ye sustituida por otra na titularidá de toos aquellos bienes, derechos y obligaciones que nun finen cola muerte del titular. Cas.: sucesión.

**socesión intestada:** Aquella na que falta testamentu válidu y eficaz y, poro, tien que se desenvolver d'acordies col orde de soceder fixáu llegalmente. Cast.: sucesión intestada.

**socesión llegal:** socesión intestada. Cast.: sucesión legal.

**socesión testada:** Aquella que, al existir testamentu válidu y eficaz y, se desarrolla d'acordies cola voluntá del causante. Cast.: sucesión testada.

**sociedad:** Contratu pol que delles persones axúntense pa promover conxuntamente'l llogru d'un fin común a toes elles. Cast.: sociedad.

**solidaridá:** Cotitularidá nun creitu o nuna deuda naquelles obligaciones onde esiste una pluralidá de partes. Cast.: solidaridá.

## T, t

- tantéu:** Derechu que permite al so titular mercar una cosa que va a ser vendida pol so propietariu con preferencia a cualquier otra persona y pol mesmu preciu ofrecíu por un terceru. Cast.: tanteo.
- tenedor, -ora:** Persona que tien un títulu documentu que-y llexítima pal exerciciu de los derechos que nél se conseñen. Cast.: tenedor, -ora.
- tentativa:** Aniciu de la execución d'un delitu o falta que nun produz el resultáu buscáu por causes ayenes a la voluntá del suxetu activu. Cast.: tentativa.
- terciu de llexítima estricta:** Tercera parte dela herencia que se reparte por partes iguales ente los fíos del testador o los sos descendientes más inmediatos. Cast.: tercio de legítima estricta.
- terciu de libre disposición:** Tercera parte de la herencia de la que, habiendo fíos o descendientes, pue disponer con llibertá'l testador. Cast.: tercio de libre disposición.
- terciu de meyora:** Tercera parte de la herencia de la que'l testador pue disponer llibremente ente los sos fíos. Cast.: tercio de mejora.
- términu administrativu:** Momentu temporal concretu nel qu'hai que realizar una determinada actividá impuesta por una Alministración. Cast.: término administrativo.
- territoriu conceyil:** Territoriu onde l'ayuntamientu exerce les sos competencies. Cast.: término municipal.
- testamentu:** Negociu xurídicu unillateral, non recepticiu, formal y revocable pol qu'una persona manifiesta'l destín que-y quier dar al so patrimoniu depués de la so muerte. // 2. Documentu onde consta la voluntá del testador. Cast.: testamento.
- testigu:** Persona que nun siendo parte comparez nel procesu pa declarar sobre unos fechos de los que tien conocencia. Cast.: testigo.
- títulu:** Documentu xurídicu qu'otorga un derechu, xustifica la manera na que s'obtuvo o establez una obligación. Cast.: título.
- títulu valor:** Documentu tresmisible que permite exercitar el derechu nél conseñáu. Cast.: título valor.
- tomador, -ora:** Persona que contrata un seguru cola entidá aseguradora. Cast.: tomador.
- tradición:** Tresferencia consensual de la posesión xurídica d'una cosa del tresmitente al comprador que fai adquirir la so propiedá. Cast.: tradición.
- tráficu de drogues:** Delitu consistente na producción, distribución y fomentu del consumu de drogues tóxicas y estupefacientes. Cast.: tráfico de drogas.
- trámite d'audiencia:** Fase del procedimientu administrativu previa a la propuesta de resolución na que se pon na conocencia del interesáu l'espeditu administrativu pa que faga alegaciones y presente documentación. Cast.: trámite de audiencia.

- transacción:** Contratu per aciú del que les partes, dando, prometiendo o reteniendu dalguna cosa eviten o ponen fin a un pleitu. // 2. Actuación procesal que pon fin a un procesu por aluerdu ente les partes. Cast.: transacción.
- tratáu internacional:** Aluerdu formal ente Estaos o ente un Estáu y una Organización Internacional. Cast.: tratado internaciona.
- ltreslláu:** Cambiu de centru de trabayu d'un trabayador que lleva a un cambiu de llugar de residencia definitivu xustificáu por causes económiqúes, organizatives o productives. // 2. Sanción a los funcionarios por falta grave o mui grave con cambiu de puestu de trabayu que lleva cambiu de residencia. Cast.: traslado.
- tribunal:** Órganu xurisdiccional pluripersonal sirvíu por maxistraos. Cast.: tribunal.
- tribunal cimeru:** Órganu xurisdiccional superior en tolos órdenes xurisdiccionales quitante lo dispuestu pa les garantíes constitucionales. Cast.: Tribunal Supremo.
- tribunal constitucional:** Órganu constitucional independiente non integráu nel Poder Xudicial encargáu del control de la constitucionalidá de les lleis, de resolver conflictos de competencies ente otros órganos constitucionales y de la defensa de los derechos fundamentales y llibertaes públicos de la ciudadanía énte les actuaciones de los poderes públicos. Cast.: tribunal constitucionala.
- ltribunal del xuráu:** Órganu xurisdiccional formáu por ciudadanos que nun pertenecen a la Carrera Xudicial encargáu del xulgamientu de ciertu tipu de delitos emitiendo un veredictu. Cast.: Tribunal del Jurado.
- tribunal supremu:** tribunal cimeru.
- tributu:** Prestación económica patrimonial obligatoria, afitada por llei a cargu de les persones físiques y xurídiques que s'alcuentren nos supuestos de fechu previstos llegalmente. Cast.: tributo.
- turnu d'oficiu:** Sistema de provisión d'abogáu y procurador a la persona que nun tien recursos económicos pa pleitiar. Cast.: turno de oficio.
- tutela:** Institución empobinada a la proteición del menor d'edá o del incapacitáu xudicialmente designando pa ello a un tutor. Cast.: tutela.
- tutor, -ora:** Persona encargada de representar al menor d'edá o al incapacitáu xudicialmente. Cast.: tutor.
- tutela xudicial efeutiva:** Derechu fundamental de los ciudadanos a invocar un derechu o interés llexítimu énte los tribunales. Cast.: tutela judicial efectiva.

## U, u

**unión de fechu:** Pareya estable que convive ensin venceyu matrimonial. Cast.: unión de hecho.

**usu:** Derechu al aprovechamientu y disfrute d'una cosa ayena. Cast.: uso.

**usucapión:** prescripción adquisitiva. Cast.: usucapión.

**usufructu:** Derechu a disfrutar y beneficiase d'un bien ayenu cola obligación de caltener la so forma y sustancia. Cast.: usufructo.

**usufructu viudal:** El que correspuende al consorte viudu sobre toos o parte de los bienes de la herencia del consorte muertu. Cast.: usufructo viudal.

## V, v

- vecín, -ina:** Persona inscrita nel padrón d'un conceyu que-y da una serie de derechos y obligaciones. Cast.: vecino.
- vecindá civil:** Rellación xurídica d'una persona con nacionalidá española que determina l'aplicación de dalguna llexislación civil foral vixente nel Estáu. Cast.: vecindad civil.
- veredictu:** Decisión adoptada pol Tribunal del Xuráu sobre la culpabilidá d'un acusáu. Cast.: veredicto.
- vía de fechu:** Actuación alministrativa que, prescindendo de normes de competencia o procedimientu, causa perjuicios a derechos o intereses llexítimos d'un particular. Cast.: vía de hecho.
- viçu tapecíu:** Defectu non manifestu de la cosa vendida y que reduz el so valor o utilidá. Cast.: vicio oculto.
- vida llaboral:** Periodu de tiempu nel qu'una persona tuvo trabayando y cotizando a ún o dellos rexímenes de la Seguridá Social. Cast.: vida laboral.
- viudedá:** Situación na qu'a una persona se-y muerre l'esposu o esposa, y que, cumpliendo los requisitos llegalés, da derechu a disfrutar d'una pensión vitalicia de la Seguridá Social. Cast.: viudedad.
- \*violación:** Delitu que consiste n'agredir sexualmente a una persona emplegando la fuerca o la intimidación. Cast.: violación.
- violación del llar:** Delitu consistente n'entrar nuna morada ayena o caltenese nella ensin permisu del qu'ellí vive. Cast.: allanamiento de morada.
- violencia de xéneru:** Actuación agresiva de caráuter físicu o psíquicu d'un home exercida escontra la esposa (o la ex-esposa), o muyer cola que tien o cola que se tuvo una rellación afeutiva, inclusive ensin qu'esistiere convivencia. Cast.: violencia de género.
- violencia escontra la muyer:** violencia de xéneru.
- violencia nel ámbitu familiar:** Actuación agresiva de caráuter físicu o psíquicu exercida nel ámbitu priváu escontra la esposa o muyer cola que se conviva y tenga una rellación afeutiva, o escontra los fíos, hermanos, ascendientes, ente otres persones integraes na convivencia familiar Cast.: violencia en el ámbito familiar.
- visáu:** Autorización alministrativa que requieren los estranxeros pa entrar nun país que nun ye'l propiu. Cast.: visado.
- vista:** Fase final d'un xuiciu, xeneralmente pública, onde se resume'l pleitu, se prautiquen les pruebes aceutaes previamente pol xulgador y les partes aleguen sobre los fechos y fundamentos xurídicos en defensa de los sos pidimientos. Cast.: vista.

## X, x

- xerarquía normativa:** Principiu xurídicu que determina una ordenación escalonada de les normes xurídiques de manera que les de rangu inferior nun puen contradicir a les de rangu superior. Cast.: jerarquía normativa.
- xornada llaboral:** Tiempu a lo llargo del que se desendolca la prestación de servicios pol trabayador y que tien una duración llegal máxima de cuarenta hores selmanales en promediú de cómputu añal. Cast.: jornada laboral.
- xubilación:** Cese nel trabayu por razón d'edá que da derechu, cumpliendo los requisitos llegales, al cobru d'una pensión vitalicia de la Seguridá Social. Cast.: jubilación.
- xuez, -a:** Persona que pertenez a la categoría básica de la Carrera Xudicial y que constitúi la máxima autoridá d'un xulgáu o tribunal exercitando la potestá xurisdiccional. Cast.: juez.
- xuiciu:** Actuación sustancial de la xurisdicción que consiste n'aplicar el Derechu a un casu concretu // 2. Procesu. // 3. Vista. Cast.: juicio.
- xuiciu de faltas:** Procesu nel que se xulga una infracción penal menor. Cast.: juicio de faltas.
- xuiciu ordinariu:** Procesu civil tipu nel que xulguen los asuntos de cuantía económica superior a tres mil euros, los de cuantía indeterminao y los que traten d'asuntos espresamente señalaos na llei. Cast.: juicio ordinario.
- xuiciu verbal:** Procesu civil abreviáu nel que xulguen los asuntos de cuantía económica inferior a tres mil euros y los que traten d'asuntos espresamente señalaos na llei. Cast.: juicio verbal.
- xulgamientu:** Actividá xudicial empobinada a instruir y dictar sentencia nun asuntu. Cast.: enjuiciamiento.
- xulgáu:** Órganu xurisdiccional unipersonal sirvú por un xuez o un maxistráu // 2. Conxuntu de funcionarios de l'Alministración de Xusticia y de medios materiales adscritos a un órganu xudicial qu'auxilien al so titular nel so llabor. Cast.: juzgado.
- xulgáu d'instrucción:** Órganu xurisdiccional con competencia penal qu'investiga y prepara asuntos que se xulgarán nel Xulgáu de lo Penal o na Audiencia Provincial, y que tamién conoz y resuelve los xuicios de faltas. Cast.: juzgado de instrucción.
- xulgáu de lo contencioso-alministrativu:** Órganu xurisdiccional que conoz d'asuntos de naturaleza alministrativa que tien atribuyíos por llei. Cast.: juzgado de lo contencioso-administrativu.
- xulgáu de lo penal:** Órganu xurisdiccional que conoz y resuelve procesos penales instruyíos por Xulgaos d'Instrucción que nun son competencia de l'Audiencia Provincial. Cast.: juzgado de lo penal.

- xulgáu de lo social:** Órganu xurisdiccional que conoz en primer instancia asuntos de naturaleza llaboral o de Seguridá Social que tien atribuyíos por llei. Cast.: juzgado de lo social.
- xulgáu de menores:** Órganu xurisdiccional que conoz de la responsabilidá penal y civil de les persones mayores de catorce años y menores de dieciocho pola comisión de delitos y faltas. Cast.: juzgado de menores.
- xulgáu de paz:** Órganu xurisdiccional asitiáu en conceyos que nun tienen Xulgáu de Primer Instancia, sirvíos por xueces que nun pertenecen a la Carrera Xudicial y con competencies mui llimitaes en materia civil y penal. Cast.: juzgado de paz.
- xulgáu de primer instancia:** Órganu xurisdiccional con competencies en materia civil y mercantil. Cast.: juzgado de primera instancia.
- xunta de personal:** Órganu de representación colectiva de los funcionarios naquelles unidaes eleutorales con un censu de más de cincuenta funcionarios. Cast.: junta de personal.
- xunta de propietarios:** Órganu cimero de la comunidá de propietarios conformáu pol aconceyamientu de toos ellos. Cast.: junta de propietarios.
- xunta eleitoral:** Órganu colexáu de l'Alministración Eleitoral encargáu de garantizar la tresporencia, oxetividá ya igualdá nel procesu eleitoral. Cast. junta electoral.
- xunta vecinal:** Órganu colexáu de control nes entidaes llocales inferiores al conceyu. Cast.: junta vecinal.
- xunta xeneral:** Asamblea llexislativa de la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies que tien como funciones básiques la representación del pueblu asturianu, la ellaboración de les lleis autonómiques, l'aprobación de los presupuestos de la comunidá y la eleición del Presidente autonómicu. Cast.: junta general.
- xura de cuentes:** Reclamación xudicial de pagu de los honorarios de lletráu y derechos de procurador qu'intervienen nun procesu frente a quien los debe. Cast.: jura de cuentes.
- xuráu, -ada:** Miembru del Tribunal del Xuráu. Cast.: jurado, -ada.
- xurisdicción:** Función del Estáu que se desendolca nel procesu por órganos integraos por xueces y maxistraos, y que consiste en xulgar y facer executar lo xulgao. // **2.** Conxuntu d'órganos que tienen atribuyida la función de xulgar y facer executar lo xulgao. // **3.** Competencia d'un xulgáu o tribunal pa conocer y resolver un asuntu en razón de la so materia. Cast.: jurisdicción.
- xurisdicción civil:** La que xulga asuntos de naturaleza privada ente particulares. Cast.: jurisdicción civil.
- xurisdicción contencioso-alministrativa:** La que xulga asuntos ente particulares y Alministraciones Públiques, o ente Alministraciones Públiques. Cast.: jurisdicción contencioso-administrativa.

**xurisdicción llaboral:** La encargada de xulgar asuntos ente trabayadores y empresarios, y los relativos a cuestiones de Seguridá Social. Cast.: jurisdicción llaboral, jurisdicción social.

**xurisdicción militar:** Aquella que xulga asuntos del ámbitu castrense. Cast.: jurisdicción militar.

**xurisdicción penal:** La que xulga delitos y faltas. Cast.: jurisdicción penal.

**xurisdicción voluntaria:** Aquella na que se requier la intervención d'un xuez ensin existir controversia ente partes conocíes o determinaes. Cast.: jurisdicción voluntaria.

**xurisprudencia.** Doctrina xurídica uniforme que resulta de les decisiones xudiciales, especialmente les dictaes polos tribunales de rangü superior. Cast. jurisprudencia.

**xusticia gratuita:** Derechu a pleitiar de baldre reconocíu alministrativamente a quien nun tien recursos económicos. Cast.: justicia gratuita.

## **Z, z**

**zarru patronal:** Suspensión temporal del trabayu nuna empresa por determináu del empresariu autorizada alministrativamente énte una situación de conflictu coleutivu que pue facer peligrar la seguridá del personal o de les instalaciones. Cast.: cierre patronal.



Propuestes de Terminoloxía Asturiana

*1. Términos básicos d'Economía y Empresa*  
G. Ovidio Villa Balbona & Fernanda Valdés Rodríguez

*2. Terminoloxía Xurídica y Alministrativa*  
Nicolás Bartolomé Pérez

#### Alvertencia

Encamentamos a toes aquelles persones interesaes  
qu'escriban a l'Academia de la Llingua Asturiana  
les observaciones que-yos paezan afayadices

ACADEMIA DE LA LLINGUA ASTURIANA  
[www.academiadelalingua.com](http://www.academiadelalingua.com)  
[alla@academiadelalingua.com](mailto:alla@academiadelalingua.com)



ACADEMIA DE LA  
LLINGUA ASTURIANA



GOBIERNU DEL  
PRINCIPÁU D'ASTURIÉS

تأ”

TERMAST